



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



TDS40...
Serie **I4** Easy**Comfort**

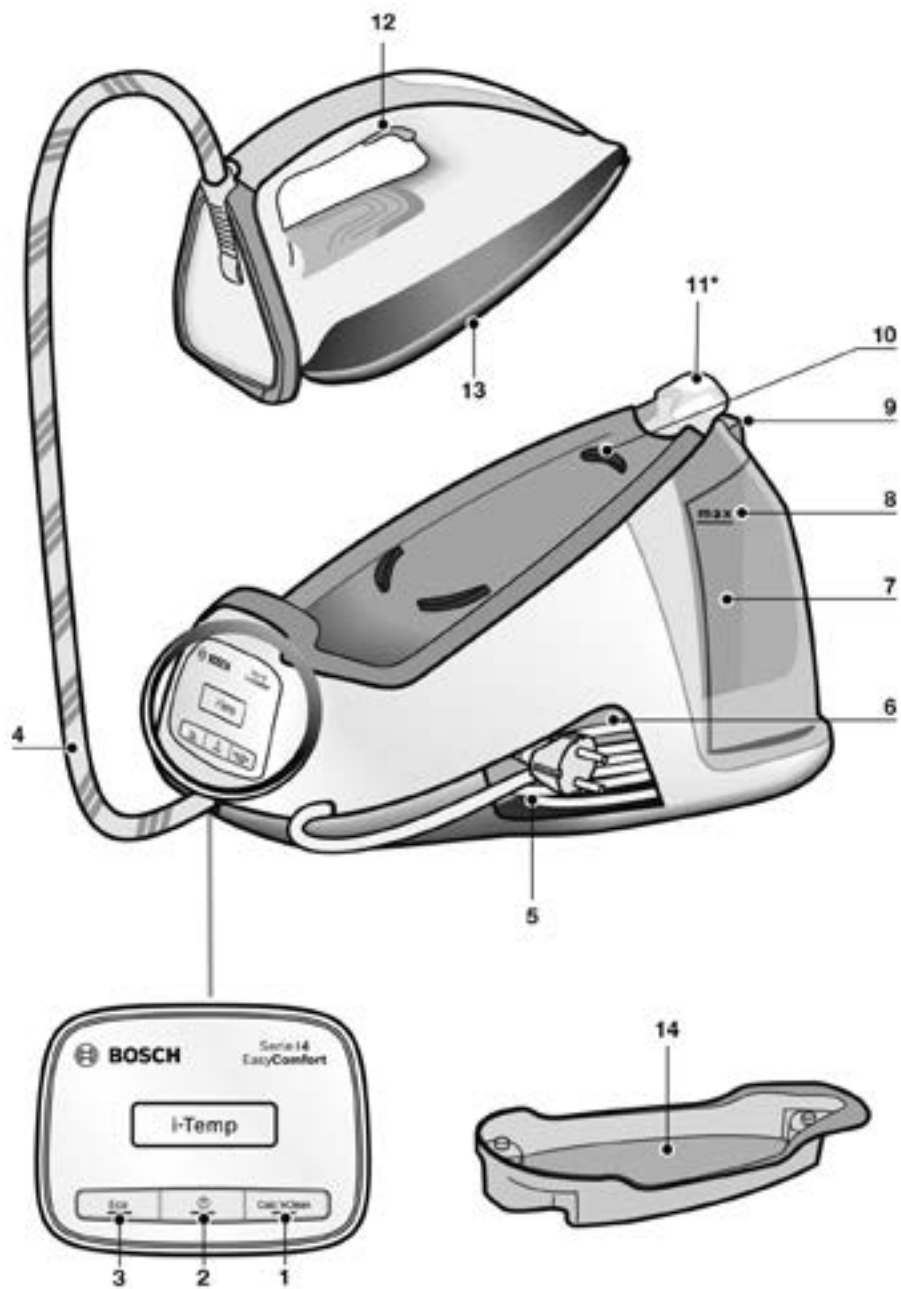


BOSCH


de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások
uk Інструкція з використання
ru Инструкция по эксплуатации
ro Instrucțiuni de folosire
ar إرشادات التشغيل
kz Пайдалану жөніндегі нұсқаулық



Общие инструкции по безопасности

- ❑ Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- ❑ Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- ❑ Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности.
- ❑ При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- ❑ Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- ❑ Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- ❑ Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- ❑ Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
- ❑ Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования на высоте до 2000 м над уровнем моря.
- ❑  **ОСТОРОЖНО. Горячая поверхность.** В процессе использования поверхность может нагреваться.

Важно

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора и сохраните его для использования в будущем.
- Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.
- Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.
- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора.

- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен биполярной розеткой 16 А с заземлением.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другую жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).
- Этот прибор во время работы нагревается до высокой температуры и генерирует пар, что может вызвать ожоги при неправильной эксплуатации прибора.
- Следите, чтобы шнур не соприкасался с подошвой еще горячего утюга.

Советы по утилизации

Продукция нашей фирмы поставляется в оптимизированной упаковке. Упаковка произведена из незагрязняющих окружающую среду материалов, которые подлежат утилизации в местной службе по утилизации отходов в качестве вторичного сырья. Информацию об утилизации отработанных электроприборов вы можете получить в местной администрации.



Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС об отработавших электрических и электронных приборах (об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE).

В ней определены основные правила сбора и утилизации отработавших электрических и электронных приборов на всей территории ЕС.

Описание



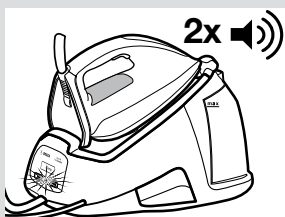
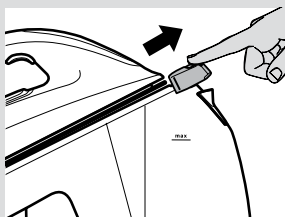
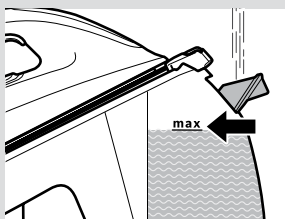
1. Кнопка удаления накипи «Calc'nClean» со световым индикатором
2. Выключатель питания со световым индикатором
3. Кнопка энергосберегающего режима «Eco» со световым индикатором
4. Подающий шланг
5. Шнур питания
6. Отделения для хранения шнура питания и подающего шланга
7. Емкость для воды
8. Отметка максимального уровня наполнения
9. Крышка заливного отверстия
10. Подставка для утюга
11. Устройство фиксации утюга «SecureLock»*
12. Кнопка выпуска пара из подошвы
13. Подошва утюга
14. Емкость «Calc'nClean»

Введение



Утюг EasyComfort – лучшее решение для простого, быстрого и безопасного глажения.

Откройте для себя новый способ глажения с утюгом EasyComfort – и Вы забудете, что такое настройка температуры утюга и предварительная сортировка одежды! Теперь как самые деликатные, так и самые толстые ткани можно идеально выгладить за считанные минуты, используя всего лишь одну настройку температуры. А это означает, что Вы сможете уделять больше времени любимым делам.



1. Наполнение емкости для воды

Данный прибор предназначен для использования с обычной водопроводной водой.


Важно: Не используйте добавки! Добавление других жидкостей, например отдушек, уксуса, крахмала, водяного конденсата из сушильных машин или систем кондиционирования воздуха, а также различных химических средств, приведет к повреждению прибора. Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии!

- 1 Откройте крышку заливного отверстия (9).
- 2 **Наполните емкость для воды (7). Никогда не наливайте воду выше отметки «max» (8), обозначающей максимальный уровень наполнения!**
- 3 Закройте крышку заливного отверстия.

Совет: Чтобы обеспечить длительную и эффективную работу системы подачи пара, Вы можете смешивать водопроводную воду с дистиллированной или деминерализованной водой в соотношении 1:1. Если водопроводная вода в Вашем регионе очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной или деминерализованной водой в соотношении 1:2.



2. Нагревание

- 1 Если Ваша паровая станция оснащена устройством фиксации утюга (11*), высвободите утюг, нажав кнопку .
- 2 Размотайте подающий шланг (4) и шнур питания (5). Подключите шнур питания к заземленной розетке.
- 3 Нажмите кнопку (2), чтобы включить прибор. Световой индикатор (2) начнет мигать, обозначая процесс нагревания прибора.
- 4 Когда утюг будет готов к использованию, световой индикатор (2) загорится постоянным светом. При этом Вы услышите два звуковых сигнала.

Важно: В первые секунды использования образуется небольшое количество пара, однако затем оно постепенно увеличивается.



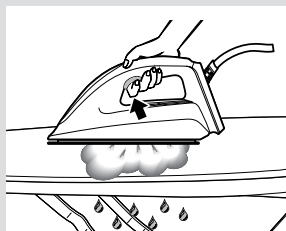
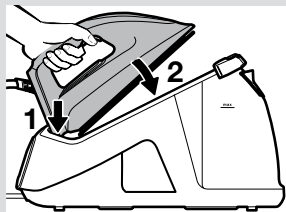
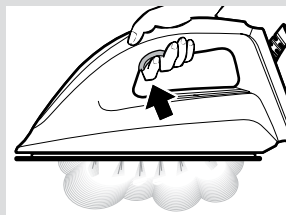
3. Глажение

- 1 Нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (12) для глажения с паром.

Важно: Устанавливая утюг на подставку (10), сначала вставьте его заднюю часть в углубление, расположенное над панелью управления, как показано на рисунке.

Совет: Самый эффективный способ глажения с использованием парогенератора – активировать систему подачи пара при движении утюга вперед (чтобы пар проникал в ткань и придавал ей объем), а затем двигать утюг назад без подачи пара (чтобы разглаживать ткань). Таким образом удаляются излишки пара, а ткань высыхает быстрее и приобретает устойчивость к образованию складок. Это также помогает избежать возможного накопления конденсата или по меньшей мере сократить его.

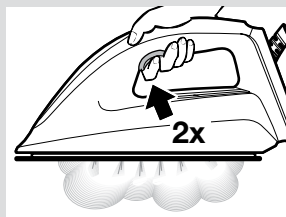
Внимание! Глажение с чрезмерным количеством пара может привести к образованию горячего конденсата, а также к просачиванию воды через поверхность гладильной доски или через другой проницаемый материал. Во избежание получения ожогов, пожалуйста, следуйте инструкциям, приведенным в настоящем руководстве по эксплуатации.



Функция «SteamBoost»

Данный прибор снабжен специальной функцией для разглаживания замятых складок.

- 1 Быстро нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (12) дважды (двойное нажатие). Утюг выпустит мощные струи пара.

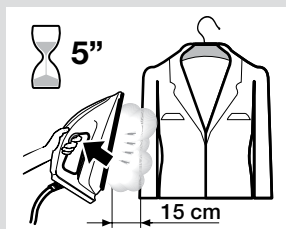


Вертикальный пар

Данную функцию можно использовать для разглаживания складок с висящей одежды, штор и т. д.

- 1 Держите утюг вертикально на расстоянии 15 см от изделия, которое нужно обработать паром.
- 2 Несколько раз нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (12) – при этом интервал между нажатиями должен составлять не менее 5 секунд.

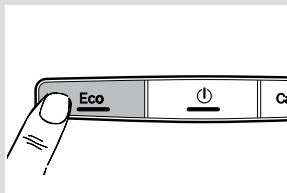
Внимание! Никогда не направляйте струю пара на надетую одежду, а также на людей или животных.





4. Энергосбережение

Выбрав энергосберегающий режим, Вы можете экономить электроэнергию и воду, получая удовлетворительный результат при глажении большинства изделий.



- 1 Нажмите кнопку энергосберегающего режима «Eco» (3). Загорится световой индикатор.
- 2 Чтобы вернуться в обычный режим расхода энергии, нажмите кнопку «Eco» еще раз. Рекомендуется использовать обычный режим расхода энергии для оптимального глажения толстой и сильно измятой ткани.

Советы по экономии электроэнергии:

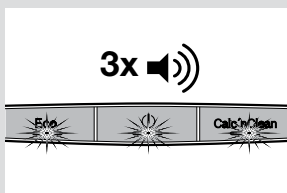
- Если Вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу, предназначенную для последующего глажения белья.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, выбрав менее интенсивный режим подачи пара. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге.



5. Автоматическое выключение

Для обеспечения Вашей безопасности и для экономии электроэнергии прибор автоматически выключается, если он не используется в течение 8 минут.

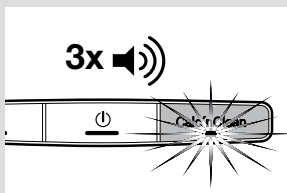
В этом случае Вы услышите три звуковых сигнала, а все световые индикаторы (1, 2, 3) начнут мигать.



- 1 Чтобы снова включить паровую станцию, нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (12).



Очистка и уход



1. Процедура удаления накипи

Данный прибор оснащен индикатором, предупреждающим о необходимости автоматической очистки: он указывает, что частицы накипи следует удалить из камеры парообразования. Активация индикатора сопровождается тремя звуковыми сигналами; при этом также начинает мигать световой индикатор «Calc'nClean» (1), указывающий на необходимость выполнения этой процедуры.

Вы сможете продолжать глажение еще в течение некоторого времени. Однако затем утюг можно будет использовать только для сухого глажения (без пара). Чтобы снова получить возможность гладить с использованием пара, пожалуйста, следуйте приведенной ниже процедуре удаления накипи:

- 1 Наполните емкость (7) водой.
- 2 Подсоедините шнур питания (5) к розетке и нажмите кнопку (2), чтобы включить прибор.
- 3 Нажмите кнопку удаления накипи (1) и удерживайте ее в течение 2 секунд. Ее световой индикатор будет гореть постоянным светом.
- 4 Подождите, пока световой индикатор (2) перестанет мигать и загорится постоянным светом. Затем Вы услышите два звуковых сигнала.
- 5 Установите утюг на емкость «Calc'nClean» (14). Убедитесь, что емкость находится на устойчивой поверхности.

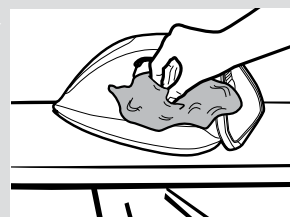
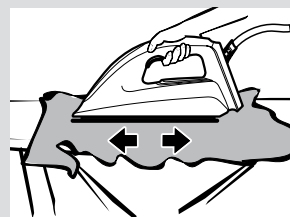
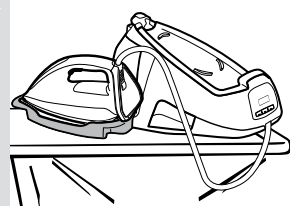
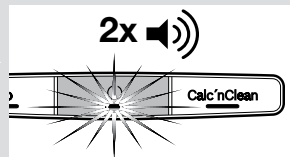
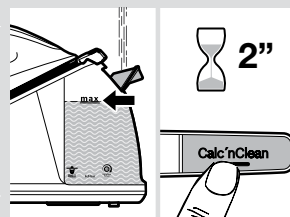
Предупреждения:

- Не снимайте утюг с емкости до завершения процесса. Из подошвы утюга польется кипяток и начнет выходить пар, удаляя скопившиеся внутри частицы накипи и/или отложений.
- Емкость следует использовать только в процессе удаления накипи. Не используйте емкость в качестве подставки для утюга во время глажения.

- 6 Нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (12) и удерживайте ее в течение 2 секунд. Процесс удаления накипи начнется автоматически. Во время выполнения данной процедуры будут слышны короткие звуковые сигналы.
- 7 Приблизительно через 3 минуты утюг прекратит выделять пар. Вы услышите длинный звуковой сигнал, указывающий на завершение процедуры удаления накипи. Затем прибор автоматически выключится.
- 8 Чтобы очистить подошву утюга (13), проведите утюгом по мокрой хлопчатобумажной салфетке, не дожидаясь его остывания. Протрите корпус утюга тканью.

Внимание! В процессе удаления накипи емкость сильно нагревается.

- 9 Дайте ей остыть, а затем слейте воду.





2. Чистка утюга



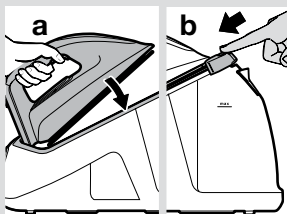
Регулярно чистите прибор для обеспечения его надлежащей функциональности.

Внимание! Опасность ожога!

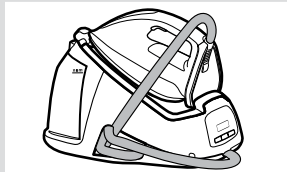
- 1 Если прибор загрязнен лишь незначительно, протрите его влажной хлопчатобумажной тканью, а затем просушите его.
- 2 Чтобы сохранить гладкость подошвы утюга, следует избегать ее контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.



Хранение прибора



- 1 Отсоедините прибор от розетки и дайте ему остыть. Слейте воду из емкости для воды (7).
- 2 Установите утюг на подставку паровой станции (10). Если Ваша паровая станция оснащена устройством фиксации утюга (11*), закрепите утюг с его помощью. Сначала установите заднюю часть утюга в соответствующее углубление, а затем закрепите нос утюга, надвинув на него устройство фиксации.
- 3 Храните подающий шланг (4) и шнур питания (5) в предназначенных для них отделениях (6).






Устранение неполадок

Проблема	Возможные причины	Способ устранения
При включении из утюга выходит дым.	1. При первом использовании: на заводе на некоторые детали прибора наносится немного смазки, которая при первом нагреве утюга может выделять небольшое количество дыма.	1. Это совершенно нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.
Утюг не вырабатывает пар.	1. При первом использовании прибора шланг (4) еще не наполнился водой. 2. Мигает световой индикатор «Calc'nClean» (1). Процедура удаления накипи не была выполнена.	1. Нажмите и удерживайте кнопку выпуска пара из подошвы (12), пока не начнет выходить пар. 2. Выполните цикл очистки (подробная информация приведена в разделе «Процедура удаления накипи»).
Из подошвы утюга выходит грязь.	1. В утюге скопилась накипь или минеральные отложения. 2. Были использованы химические средства или добавки.	1. Выполните цикл очистки (дополнительная информация приведена в разделе «Процедура удаления накипи») 2. Никогда не добавляйте в воду посторонние вещества (дополнительная информация приведена в разделе «Наполнение емкости для воды»). Очистите подошву утюга влажной тканью.
Световой индикатор «Calc'nClean» (1) не выключается.	1. Процедура удаления накипи из утюга была преждевременно остановлена.	1. Перезапустите процедуру удаления накипи и доведите ее до конца.
Из утюга доносится звук работы насоса.	1. Вода накачивается в утюг. 2. Емкость для воды пуста.	1. Это нормально. 2. Наполните емкость для воды.
Утюг вырабатывает недостаточное количество пара.	1. После включения утюга прошло немного времени.	1. Это нормально. Количество вырабатываемого пара постепенно увеличивается, а затем стабилизируется.

Если ни один из приведенных выше советов не устраняет проблему, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Данное руководство можно загрузить с главной страницы регионального веб-сайта компании Bosch.

Instrucțiuni generale privind siguranța

- ❑ Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este în priză.
- ❑ Scoateți ștecherul din priză înainte să umpleți aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să goliți apa rămasă după utilizare.
- ❑ Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă.
- ❑ Când este așezat pe suportul său, asigurați-vă ca suprafața pe care stă suportul să fie stabilă.
- ❑ Nu folosiți aparatul dacă a căzut, prezintă urme vizibile de deteriorare sau scurgeri de apă. Înainte de a fi folosit din nou, trebuie verificat la un centru de service autorizat.
- ❑ Pentru a evita situații periculoase, orice lucrare sau reparație necesară la aparat, de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, trebuie efectuată exclusiv de personal calificat dintr-o unitate service abilitată.
- ❑ Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârste de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în siguranță și dacă înțeleg pericolele pe care le implică. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul! Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de către copii fără a fi supravegheați.
- ❑ Nu lăsați copiii mai mici de 8 ani în apropierea fierului de călcat și a cablului de alimentare când este în funcțiune sau se răcește.
- ❑ Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice până la 2000 m deasupra nivelului mării.
- ❑  **ATENȚIE. Suprafață fierbinte.**
Suprafața poate deveni fierbinte în timpul utilizării.

Important

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare a aparatului și păstrați-le pentru referință ulterioară.
- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice și nu trebuie utilizat în scopuri industriale.
- Acest aparat trebuie utilizat numai în scopurile pentru care a fost proiectat, și anume ca fier de călcat. Orice altă utilizare este considerată neadecvată și, ca urmare, periculoasă. Producătorul nu este responsabil pentru nici o deteriorare rezultată în urma unei utilizări greșite sau neadecvate.
- Înainte de a conecta aparatul la priză, verificați ca tensiunea rețelei să corespundă cu cea specificată pe plăcuța cu caracteristici a aparatului. 11•Acest aparat trebuie conectat la o priză cu împământare. Dacă utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că are priză bipolară de 16 A, cu împământare.
- Acest aparat nu trebuie ținut niciodată sub robinet pentru a fi umplut cu apă.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.

- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid.
- Nu expuneți aparatul condițiilor atmosferice (ploaie, soare, îngheț etc.)
- În timpul utilizării, acest aparat ajunge la temperaturi înalte și produce abur, ceea ce poate cauza opăriri sau arsuri dacă nu este folosit corespunzător.
- Nu permiteți cablului să vină în contact cu talpa fierului de călcat, atâta timp cât aceasta este încă fierbinte.

Instrucțiuni de eliminare

Produsele noastre vin în ambalaje optimizate. Acest lucru implică de fapt utilizarea de materiale necontaminante, care pot fi eliminate prin serviciul local de eliminare a deșeurilor drept materii brute secundare. Consiliul dumneavoastră municipal vă poate oferi mai multe informații despre modalitățile de eliminare a aparatelor care nu mai sunt utile.



Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE privind aparatele electrice și electronice uzate (privind deșeurile de echipamente electrice și electronice - DEEE).

Directiva determină cadrul pentru returnarea și reciclarea aparatelor uzate, aplicabil în UE.

Descriere



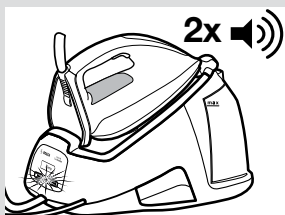
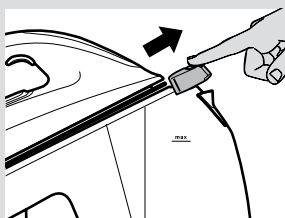
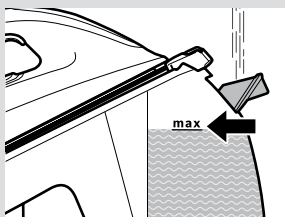
1. Buton „Calc'nClean” pentru decalcifiere, cu indicator luminos
2. Buton de pornire/oprire, cu indicator luminos
3. Buton „Eco” pentru economisirea de energie, cu indicator luminos
4. Furtun de alimentare
5. Cablu de alimentare
6. Compartimentele de depozitare a cablului de alimentare și a furtunului de alimentare
7. Rezervor de apă
8. Marcaj de nivel pentru umplere maximă
9. Capac de umplere
10. Suport metalic
11. Sistem „SecureLock” de blocare a fierului de călcat *
12. Buton de eliberare a aburilor
13. Talpă
14. Recipientul „Calc'nClean”

Introducere



EasyComfort pentru o călcare simplă, rapidă și în siguranță.

Descoperiți un nou mod de a călca, cu EasyComfort – gata cu modificarea temperaturii fierului de călcat și cu sortarea obositoare a materialelor! De acum, toate materialele care pot fi călcate, de la țesături delicate ultra-fine până la țesături foarte groase, sunt netezite într-o clipă cu o singură setare a temperaturii. Aceasta înseamnă că veți economisi timp pentru a vă putea ocupa și de alte lucruri.



1. Umplerea rezervorului de apă

Acest aparat a fost fabricat pentru a fi utilizat cu apă obișnuită de la robinet.


Important: Nu utilizați aditivi! Adăugarea altor lichide, precum parfum, oțet, amidon, apa rezultată din condens de la uscătoarele de rufe sau de la sistemele de aer condiționat sau orice alt tip de produs chimic vor deteriora aparatul. Orice deteriorare cauzată de utilizarea produselor menționate mai sus va anula garanția!

- 1 Deschideți capacul de umplere (9).
- 2 Umpleți rezervorul de apă (7). **Nu umpleți niciodată peste marcajul de nivel „max” pentru umplere maximă (8)!**
- 3 Închideți capacul de umplere.

Recomandare: Pentru a prelungi funcționarea optimă a aburilor, puteți să combinați apă de la robinet cu apă distilată sau demineralizată 1:1. Dacă apa de la robinet din regiunea dumneavoastră este foarte dură, combinați-o cu apă distilată sau demineralizată în proporție de 1:2.



2. Încălzire

- 1 Dacă stația de călcat cu aburi este prevăzută cu un sistem de blocare a fierului de călcat (11*), eliberați fierul de călcat apăsând butonul .
- 2 Desfășurați furtunul de alimentare (4) și cablul de alimentare (5). Introduceți ștecherul cablului de alimentare într-o priză cu împământare.
- 3 Apăsăți butonul (2) pentru a porni aparatul. Indicatorul luminos (2) va clipi, indicând faptul că aparatul se încălzește.
- 4 Când fierul de călcat este pregătit pentru utilizare, indicatorul luminos (2) va rămâne aprins permanent. Se vor emite două semnale acustice.

Important: În primele secunde de utilizare, cantitatea de aburi va fi mai mică și va crește progresiv.



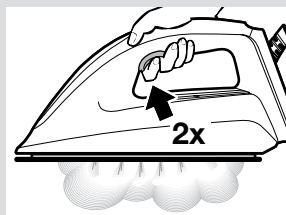
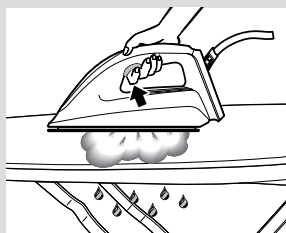
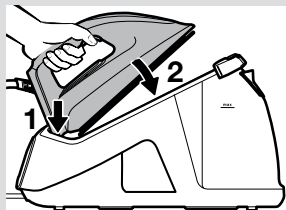
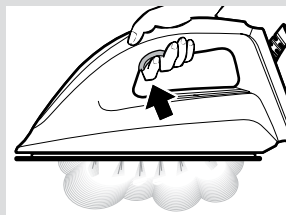
3. Călcare

- 1 Apăsați butonul de eliberare a aburilor (12) pentru a călca cu aburi.

Important: Când amplasați fierul de călcat pe suportul (10), asigurați-vă că introduceți mai întâi piciorul de sprijin în partea superioară a panoului de comandă, după cum este indicat în figură.

Recomandare: Cel mai eficient mod de călcare cu generatoare de aburi este de a utiliza funcția de generare a aburilor cu aparatul orientat în direcție dreaptă (aburii pătrund în material, redându-i volumul), revenind cu acesta peste material fără a mai genera aburi (fixarea materialului). Astfel, aveți siguranța că aburii în exces sunt eliberați și că materialul se usucă mai rapid, fiind asigurată o protecție de lungă durată împotriva șifonării. Potențiala acumulare de apă de condens poate fi evitată sau cel puțin redusă la minim.

Atenție: Călcarea cu o cantitate excesivă de aburi poate produce condensarea apei fierbinți și picurarea acesteia de pe masa de călcat sau prin altă suprafață permeabilă. Pentru a preveni opărirea sau arsurile, respectați instrucțiunile din acest manual de utilizare.



Funcția „SteamBoost”

Acest aparat are o funcție specială pentru îndreptarea pliurilor dificile.

- 1 Apăsați butonul de eliberare a aburilor (12) de două ori succesiv (dublu clic). Vor fi eliberate jeturi puternice de aburi.

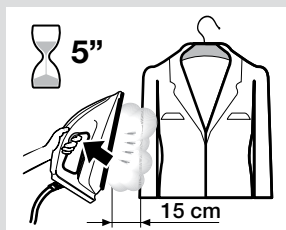


Aburi verticali

Aceștia pot fi utilizați pentru netezirea cutelor de pe hainele agățate, draperii etc.

- 1 Țineți fierul de călcat în poziție verticală la o distanță de aproximativ 15 cm față de articolul de îmbrăcăminte pe care doriți să îl călcați cu aburi.
- 2 Apăsați butonul de eliberare a aburilor (12) în mod repetat la intervale de cel puțin 5 secunde.

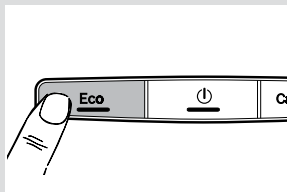
Atenție: nu orientați niciodată jetul de aburi spre articolele de îmbrăcăminte purtate la momentul respectiv, spre persoane sau animale.





4. Economie de energie

Dacă este selectată setarea pentru economie de energie, puteți economisi energie și apă, obținând, în același timp, rezultate optime la călcarea majorității tipurilor de articole de îmbrăcăminte.



- 1 Apăsați butonul „Eco” (3) pentru economie de energie. Indicatorul luminos se va aprinde.
- 2 Pentru a reveni la setarea normală pentru energie, apăsați din nou butonul „Eco”. Pentru obținerea unor rezultate optime de călcare în cazul materialelor groase și foarte șifonate, este recomandată utilizarea setării normale pentru energie.

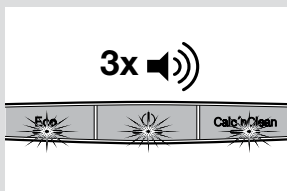
Recomandări pentru economisirea energiei:

- Dacă uscați materialele într-un uscător de rufe înainte de a le călca, setați uscătorul de rufe pe programul „Iron dry”.
- Încercați să călcați materialele atunci când mai sunt încă umede și reduceți setarea de aburi. Aburii vor fi generați mai mult din materialele călcate decât de către fierul de călcat.



5. Oprire automată

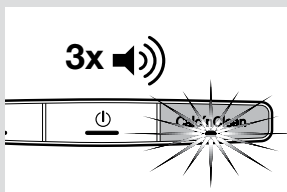
Pentru siguranța dumneavoastră și pentru a economisi energie, aparatul se oprește automat după 8 minute de neutilizare. Se vor emite trei semnale acustice și toate indicatoarele luminoase (1, 2, 3) vor clipi.



- 1 Pentru a reporni stația de călcat cu aburi, apăsați din nou butonul de eliberare a aburilor (12).



Curățare și întreținere



1. Procesul de decalcifiere

Acest aparat este dotat cu un indicator de avertizare privind curățarea automată, care indică faptul că particulele de calcar trebuie să fie îndepărtate din interiorul compartimentului pentru aburi. Când este activat, se vor emite trei semnale acustice, iar indicatorul luminos „Calc'nClean” (1) va clipi, indicând faptul că procesul trebuie să fie efectuat.

Puteți continua să călcați pentru o anumită perioadă de timp. Odată de acest interval de timp s-a scurs, veți putea continua să călcați doar uscat (fără aburi). Pentru a începe din nou să călcați cu aburi, efectuați acest proces de decalcifiere:

- 1** Umpleți cu apă rezervorul (7).
- 2** Introduceți în priză ștecherul cablului de alimentare (5) și apăsați butonul (2) pentru a porni aparatul.
- 3** Apăsați timp de 2 secunde butonul pentru decalcifiere (1). Indicatorul luminos al acestuia va rămâne aprins permanent.
- 4** Așteptați până când indicatorul luminos (2) nu mai clipește și rămâne aprins permanent. Se vor emite două semnale acustice.
- 5** Amplasați fierul de călcat pe recipientul „Calc'nClean” (14). Asigurați-vă că suprafața pe care este așezat recipientul este stabilă.

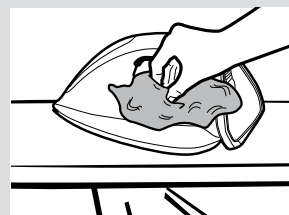
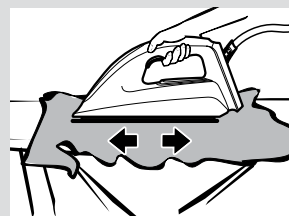
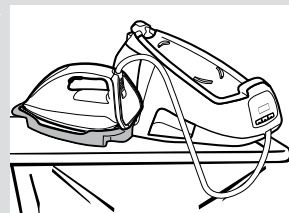
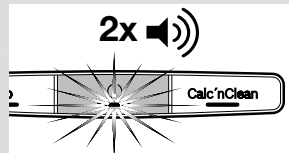
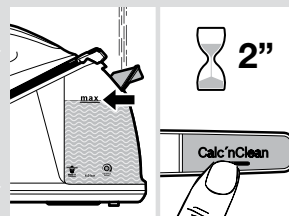
Atenție:

- **Nu ridicați fierul de călcat de pe recipient decât după finalizarea procesului. Apa clocotită și aburii vor fi eliberați prin talpă, purtând calcarul și/sau depunerile care ar putea exista în interior.**
- **Recipientul trebuie să fie utilizat numai pentru efectuarea procesului de decalcifiere. Aceasta nu trebuie să fie utilizat ca suport pentru fierul de călcat în timpul procesului de călcare.**

- 6** Apăsați timp de 2 secunde butonul de eliberare a aburilor (12). Procesul de decalcifiere va porni automat. Pe parcursul acestui proces, se vor emite semnale sonore scurte.
- 7** După aproximativ 3 minute, fierul de călcat nu va mai elibera aburi. Se va emite un semnal sonor prelungit, indicând finalizarea procesului de decalcifiere. Aparatul se va opri automat.
- 8** Pentru a curăța talpa (13), îndepărtați imediat toate reziduurile, trecând fierul de călcat fierbinte peste o lavetă din bumbac umedă. Ștergeți cu o lavetă carcasa fierului de călcat.

Atenție: Recipientul se înfierbântă în timpul procesului de decalcifiere.

- 9** Lăsați recipientul să se răcească și apoi goliți-l.





2. Curățarea aparatului



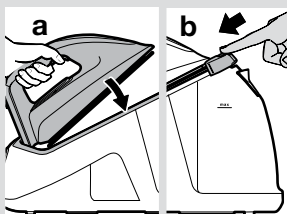
Pentru întreținerea corespunzătoare a aparatului, este recomandată curățarea regulată a acestuia.

Atenție! Pericol de arsuri!

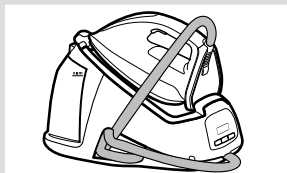
- 1** Dacă aparatul este numai puțin murdar, ștergeți-l doar cu o lavetă din bumbac umedă, iar apoi uscați-l.
- 2** Pentru a menține talpa netedă, este recomandat să evitați contactul acesteia cu obiectele dure din metal. Nu utilizați niciodată bureți de vase abrazivi sau produse chimice pentru a curăța talpa.



Depozitarea aparatului



- 1** Scoateți aparatul din priză rețele de alimentare și lăsați-l să se răcească. Goliți rezervorul de apă (7).
- 2** Amplasați fierul de călcat în poziție dreaptă pe suportul (10) de pe stația de călcat cu aburi. Dacă stația dumneavoastră de călcat cu aburi este prevăzută cu un sistem de blocare a fierului de călcat (11*), fixați fierul de călcat cu ajutorul acestuia. Mai întâi introduceți piciorul de sprijin, iar apoi blocați vârful, deplasând sistemul de blocare spre fierul de călcat.
- 3** Depozitați furtunul de alimentare (4) și cablul de alimentare (5) în compartimentele de depozitare (6).





Depanare

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Fierul de călcat începe să scoată fum la pornire.	1. În timpul primei utilizări: anumite componente ale aparatului au fost unse în fabrică și ar putea produce puțin fum atunci când sunt încălzite pentru prima dată.	1. Acest lucru este complet normal și va înceta după o perioadă scurtă de timp.
Fierul de călcat nu produce aburi.	1. În timpul primei utilizări, apa nu a umplut complet furtunul (4). 2. Indicatorul luminos „Calc'nClean” (1) va clipi. Procesul de decalcifiere nu a fost finalizat.	1. Apăsați și mențineți apăsat butonul de eliberare a aburilor (12) până când încep să iasă aburi. 2. Efectuați un ciclu de curățare (consultați secțiunea „Procesul de decalcifiere”).
Murdăria iese prin talpă.	1. Există o acumulare de calcar sau minerale în fierul de călcat. 2. S-au folosit produse chimice sau aditivi.	1. Efectuați un ciclu de curățare (consultați secțiunea „Procesul de decalcifiere”). 2. Nu adăugați niciodată produse în apă (consultați secțiunea „Umplerea rezervorului de apă”). Curățați talpa utilizând o lavetă umedă.
Indicatorul luminos „Calc'nClean” (1) nu se stinge.	1. Procesul de decalcifiere a fierului de călcat a fost întrerupt înainte de finalizare.	1. Reporniți și finalizați procesul de decalcifiere a fierului de călcat.
Aparatul emite un sunet de pompare.	1. Se pompează apă în fierul de călcat. 2. Rezervorul de apă este gol.	1. Acest lucru este normal. 2. Umpleți rezervorul de apă.
Fierul de călcat produce o cantitate mică de aburi.	1. Fierul de călcat a fost oprit recent.	1. Acest lucru este normal, fierul de călcat produce gradual aburii până când aceștia sunt stabiliizați.

Dacă recomandările precizate anterior nu rezolvă problema, contactați serviciul nostru de relații cu clienții.

Puteți descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Bosch.



الحل	الأسباب المحتملة	المشكلة
تبدأ المكواة في إخراج دخان عند تشغيلها.	1. خلال الاستخدام لأول مرة: هناك أجزاء معينة بالجهاز تم تزليقها بعض الشيء لدى المصنع ويمكن أن تخرج دخاناً قليلاً عندما تسخن في البداية.	1. بعد ذلك أمراً طبيعياً تماماً وسوف يتوقف بعد فترة قصيرة.
المكواة لا تنتج أي بخار.	1. لا يمتلئ الخرطوم (4) بالماء خلال أول استخدام. 2. تومض لمبة البيان "Calc'nClean" (1). لم تكتمل عملية إزالة الترسبات الجيرية.	1. اضغط مع الاستمرار على زر إطلاق البخار (12) إلى أن يخرج البخار. 2. قم بإجراء دورة تنظيف (انظر جزء "عملية إزالة الترسبات الجيرية").
هناك اتساخات تخرج من خلال قاعدة المكواة.	1. توجد ترسبات جيرية أو أملاح في المكواة. 2. تم استخدام منتجات كيميائية أو مواد إضافية.	1. قم بإجراء دورة تنظيف (انظر جزء "عملية إزالة الترسبات الجيرية"). 2. لا تقم أبداً بإضافة أية منتجات إلى الماء (انظر جزء "ملء خزان الماء"). قم بتنظيف قاعدة المكواة باستخدام قطعة قماش رطبة.
لمبة بيان "Calc'nClean" (1) لا تتوقف.	1. تم إيقاف عملية إزالة الترسبات الجيرية من المكواة قبل أن تكتمل.	1. أعد التشغيل وأكمل عملية إزالة الترسبات الجيرية من المكواة.
المكواة تصدر صوت ضخ.	1. يتم ضخ الماء إلى خزان المكواة. 2. خزان الماء فارغ.	1. ويعتبر ذلك أمر طبيعي. 2. املاً خزان الماء.
المكواة تنتج كمية قليلة من البخار.	1. تم تشغيل المكواة من فترة قصيرة.	1. من الطبيعي أن تنتج المكواة البخار بصورة تدريجية إلى أن يستقر عملها.

إذا لم تفلح الحلول المذكورة أعلاه في التغلب على المشكلة، فاتصل بمركزنا لخدمة العملاء.

يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة بوش.

2. تنظيف الجهاز



احرص على تنظيف الجهاز بصفة دورية لصيانتته بشكل صحيح.
تحذير! خطر الإصابة بحروق!

1 إذا كان الجهاز متسخ بعض الشيء، قم بمسحه بقطعة قطنية مبللة فقط ثم قم بتجفيفه.

2 للحفاظ على نعومة قاعدة المكواة ينبغي تجنب الاحتكاك بأجسام معدنية. لا تستخدم أبدا إسفنجة خشنة أو مواد كيميائية لتنظيف قاعدة المكواة.



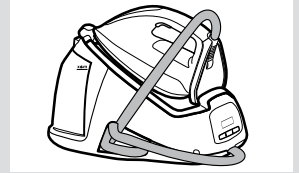
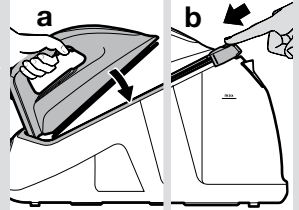
تخزين الجهاز



1 افصل الجهاز عن الكهرباء واتركه يبرد. قم بتفريغ خزان الماء (7).

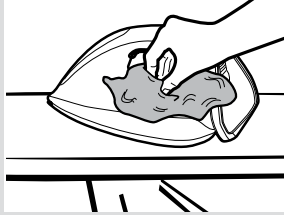
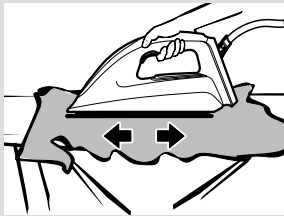
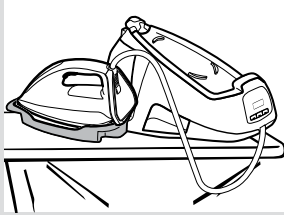
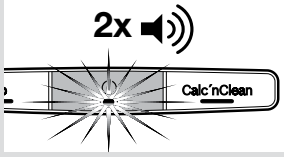
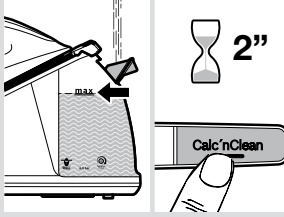
2 ضع المكواة على وحدة البخار، بشكل عمودي على القاعدة (10). إذا كانت وحدة البخار مجهزة بنظام تأمين قفل المكواة (11*) قم بتثبيت المكواة به. أدخل مؤخرة المكواة أولاً ثم قم باحتجاز المقدمة بتحريك نظام القفل تجاه المكواة.

3 احفظ خرطوم الإمداد (4) وكابل الكهرباء (5) في أماكن التخزين (6).



يمكنك مواصلة الكي لبعض الوقت. بعد انقضاء هذه المدة الزمنية، سيقصر عمل المكواة على الكي الجاف فقط (بدون بخار).

للكي بالبخار مرة أخرى، يرجى اتباع عملية إزالة الترسبات الجيرية:



1 املأ الخزان (7) بالماء.

2 قم بتوصيل كابل الكهرباء (5) واضغط على الزر (2) لتشغيل الجهاز.

3 اضغط على زر إزالة الترسبات الجيرية (1) لمدة ثانيتين. تضيء لمبة البيان الخاصة بالزر باستمرار.

4 انتظر حتى تتوقف لمبة البيان (2) عن الوميض. يصدر صوت صافرتين.

5 ضع المكواة على وعاء التنظيف "Calc'nClean" (14). تحقق من استقرار السطح الموضوع عليه الوعاء.

تحذيرات:

- لا ترفع المكواة من على الوعاء قبل انتهاء عملية التنظيف. يتم إطلاق ماء مغلي وبخار عبر قاعدة المكواة حاملا معه الجير و/أو الترسبات التي قد تكون موجودة في الداخل.
- يقتصر استخدام الوعاء على عملية إزالة الترسبات الجيرية فقط. ويجب ألا يستخدم كمنصة لحمل المكواة أثناء استخدامها.

6 اضغط على زر إزالة إطلاق البخار (12) لمدة ثانيتين. وستبدأ عملية إزالة الترسبات الجيرية أوتوماتيكيا. سوف تسمع صافرات قصيرة أثناء القيام بهذه العملية.

7 بعد ثلاث دقائق تقريبا تتوقف المكواة عن إطلاق البخار. يصدر صوت صافرة طويل إشارة إلى انتهاء عملية إزالة الترسبات الجيرية. ويتوقف الجهاز أوتوماتيكيا.

8 لتنظيف قاعدة المكواة (13)، قم بإزالة أية شوائب تظهر عليها فوراً من خلال تمرير المكواة وهي ساخنة على قطعة قماش قطنية مبللة.

امسح مبييت المكواة باستخدام قطعة قماش.

تحذير: ترتفع درجة حرارة الوعاء أثناء عملية تنظيف الترسبات الجيرية.

9 اترك الوعاء يبرد ثم أفرغ محتوياته.

4. توفير الطاقة



عند اختيار وضع توفير الطاقة، يمكنك التوفير في استهلاك الطاقة والماء في ظل استمرار تحقيق نتائج جيدة عند كي معظم أنواع الملابس.

1 اضغط على زر توفير الطاقة "Eco" (اقتصادي) (3). وستضيء لمبة البيان.

2 للانتقال مرة أخرى لوضع الضبط المعتاد للطاقة، أعد الضغط على الزر "Eco" (اقتصادي). ويُنصح باستخدام وضع الضبط المعتاد للطاقة مع الملابس السميكة وشديدة الكرمشة للحصول على نتائج مثالية.

إرشادات تساهم في توفير الطاقة:

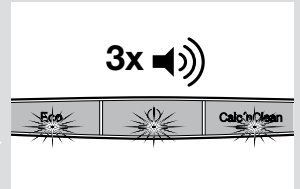
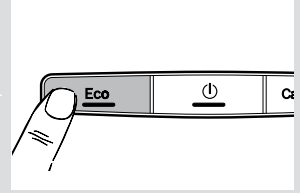
- وفي حالة قيامك بتجفيف الملابس قبل كيهها، فاضبط المجفف على برنامج "التجفيف المناسب للكي".
- حاول أن تقوم بكي الملابس وهي لا تزال رطبة وقم بخفض وضع ضبط البخار. وعندئذ سيتولد البخار من الملابس بدلا من المكواة.

5. الإيقاف الأوتوماتيكي



حرصا على سلامتك ولتوفير الطاقة أيضا، فإن الجهاز يتوقف أوتوماتيكيًا في حالة عدم استخدامه لمدة 8 دقائق. يصدر صوت ثلاث صافرات وتومض جميع لمبات البيان (1, 2, 3).

1 لإعادة تشغيل وحدة البخار، اضغط على زر إطلاق البخار (12) مرة أخرى.



التنظيف والصيانة

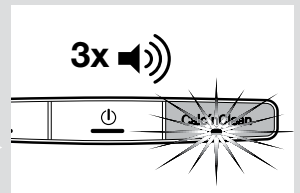


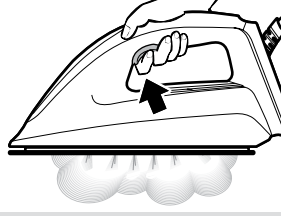
1. عملية إزالة الترسبات الجيرية



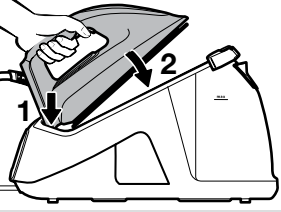
تشتمل المكواة على لمبة بيان تحذير التنظيف الأوتوماتيكي، يشير إلى ضرورة إزالة الرواسب الجيرية من حجرة البخار.

عند التفعيل، تصدر ثلاث صافرات وتومض لمبة البيان "Calc'nClean" (1)، للإشارة إلى ضرورة القيام بعملية التنظيف.

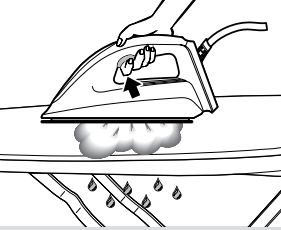




1 اضغط على زر إطلاق البخار (12) للكي بالبخار.



هام: عند الرغبة في وضع المكواة (10) على القاعدة، تأكد أولاً من إدخال المؤخرة في الجانب العلوي للوحة التحكم، كما هو موضح بالشكل.



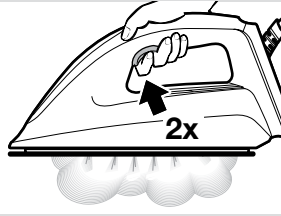
نصيحة: كما أن أكثر الطرق فعالية للكي باستخدام مولدات البخار هي استخدام وظيفة البخار في الاتجاه الأمامي (يقوم البخار باختراق الملابس ويعيدها للحجم الطبيعي) ثم في الاتجاه العكسي بدون بخار (ثبات هيئة الملابس). فهذا من شأنه ضمان إطلاق البخار بشكل مكثف فضلاً عن تجفيف الملابس بصورة أسرع في ظل توفير الحماية من الكرمشة لفترة طويلة. وبالتالي يمكن تجنب احتمالية تكون ماء متكتف أو الحد منه على الأقل.

تحذير: الكي باستخدام كمية مفرطة من البخار قد ينتج عنه تكثيف الماء الساخن الذي قد يتساقط من طاولة الكي أو من خلال أي سطح نافذ. ولتجنب الإصابة باكتوءات أو حروق، يرجى اتباع التعليمات الواردة دليل المستخدم هذا.

وظيفة "SteamBoost"



هذا الجهاز به وظيفة خاصة لمعالجة التجعدات الصعبة.

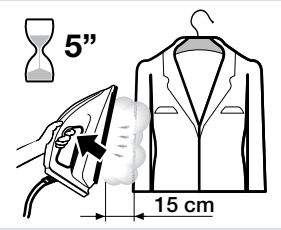


1 اضغط على زر إطلاق البخار (12) مرتين تباعاً (نقرة مزدوجة). سوف تخرج دفعات قوية من البخار.

البخار الرأسي



يمكن استخدام هذه الوظيفة للتغلب على تجعدات الملابس المعلقة، الستائر وغيرها.



1 أمسك المكواة في وضع متعامد على مسافة 15 سم من قطعة الملابس المراد توجيه البخار إليها.

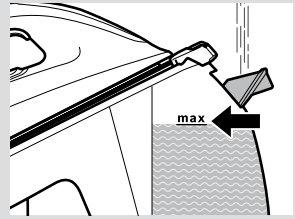
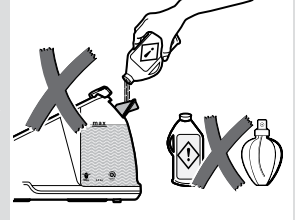
2 كرر الضغط على زر إطلاق البخار (12) على فترات فاصلة مقدار كل منها 5 ثوان على الأقل.

تحذير: لا تقم أبداً بتوجيه فوهة البخار مباشرة إلى الملابس أثناء ارتدائها، إلى الأشخاص أو الحيوانات.

1. ملء خزان الماء



فهذه المكواة مصممة لاستخدام ماء الصنبور العادي.



هام: لا تستخدم المواد المضافة! حيث أن إضافة السوائل الأخرى مثل العطر، الخل، النشا، الماء المكثف من المجفف أو من أنظمة تكييف الهواء أو الكيماويات سوف تلحق الضرر بالجهاز. يعد الضمان لاغيا في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام المنتجات المذكورة سابقا!

1 افتح غطاء فتحة الملء (9).

2 املاً خزان الماء (7). احرص على ألا يتجاوز الملء أبدا علامة "max" لمستوى الملء الأقصى (8)!

3 أغلق غطاء فتحة الملء.

نصيحة: لإطالة فترة العمل المثالية لوظيفة البخار، يمكنك خلط ماء الصنبور بماء مقطر أو ماء منزوع المعادن بنسبة 1:1. إذا كان ماء الصنبور في منطقتك عسرا للغاية، فاخلط ماء الصنبور بماء مقطر أو ماء منزوع المعادن بنسبة 2:1.

2. التسخين

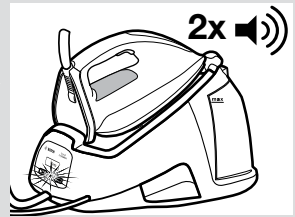
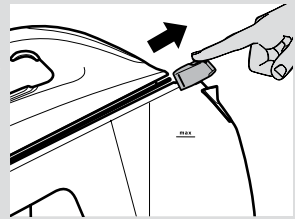


1 إذا كانت وحدة البخار لديك مجهزة بنظام تأمين قفل المكواة (11*)، فقم بتحرير المكواة بالضغط على الزر (10).

2 قم بفرد خرطوم الإمداد (4) وكابل الكهرباء (5). قم بتوصيل كابل الكهرباء في مقبس مؤرض.

3 اضغط على الزر (2) لتشغيل الجهاز. تومض لمبة البيان (2) إشارة إلى قيام الجهاز بعملية التسخين.

4 عندما تصبح المكواة جاهزة للاستخدام، تضئي لمبة البيان (2) باستمرار. ويصدر صوت صافرتين.



هام: تنخفض كمية البخار خلال الثواني الأولى من الاستخدام ثم تتزايد تدريجيا.

- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كان من الضروري استخدام وصلة إطالة، فتأكد من ملاءمتها لتيار مقداره 16 أمبير وبها قابس مزود بوصلة مؤرضة.
- لا يجوز أبداً وضع الجهاز تحت الصنبور لملء الخزان بالماء.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد السلك.
- لا تقم أبداً بغمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تترك الجهاز عرضة لأحوال الطقس (المطر، الشمس، الجليد، وما إلى ذلك).
- هذا الجهاز يصل إلى درجات حرارة مرتفعة ويخرج منه بخار أثناء الاستخدام، وهذا قد يسبب الإصابة باكتواءات أو حروق في حالة استخدامه بطريقة غير صحيحة.
- لا تدع كابل الكهرباء يلامس قاعدة المكواة وهي ساخنة.

إرشادات حول التخلص من المخلفات

يتم توريد منتجنا في أغلفة مثالية. وهذا المفهوم يقوم في الأساس على استخدام خامات غير ملوثة للبيئة يمكن اعتبارها مواد خام أولية ثانوية عند معالجتها في المراكز المحلية للتخلص من المخلفات. ويمكن لمجلس المدينة المحلي أن يزودك بالمعلومات اللازمة لكيفية التخلص من الأجهزة القديمة.



هذا الجهاز حائز على علامة المطابقة مع المواصفة الأوروبية EU/19/2012 فيما يتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة المستعملة. المواصفة تحدد الإطار العام لاسترجاع الأجهزة المستعملة وإعادة تدويرها كما هو معمول به في.



الشرح

1. زر إزالة الترسبات الجيرية "Calc'nClean" مزود بلمبة بيان
2. زر "تشغيل/إيقاف" مزود بلمبة بيان
3. زر توفير الطاقة "Eco" (اقتصادي) مزود بلمبة بيان
4. خرطوم الإمداد
5. كابل الكهرباء
6. أماكن تخزين كابل الكهرباء وخرطوم الإمداد
7. خزان الماء
8. علامة مستوى الملاء الأقصى.
9. غطاء فتحة الملاء
10. وضع وسادة المكواة
11. نظام تأمين قفل المكواة "SecureLock" *
12. زر إطلاق البخار
13. قاعدة المكواة
14. وعاء "Calc'nClean"


تقديم

نظام EasyComfort للكي بكل سهولة وسرعة وأمان.

اكتشف طرقاً جديدة للكي مع نظام EasyComfort – لا حاجة بعد الآن لتغيير درجة حرارة المكواة أو اللجوء للفرز المسبق للممل! وبفضل وضع الضبط الأحادي لدرجة الحرارة ستصبح جميع الملابس القابلة للكي بدون كرمشة في لمح البصر بدءاً من المنسوجات الحساسة فانقة النعومة والدقة وصولاً إلى المنسوجات البالغة السماكة. مما يعني توفير مزيد من الوقت للقيام بالمهام الأخرى.




تعليمات عامة للسلامة

- أثناء الاستخدام، يكون منفذ إزالة الترسبات الكالسية أو الشطف بالغلاية واقعاً تحت ضغط ولا يجوز فتحه.
- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة في حالة توصيلها بالكهرباء.
- افصل القابس عن الكهرباء قبل ملء الجهاز بالماء أو تفرغ الماء المتبقي منه بعد الانتهاء من استخدامه.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه على سطح مستو.
- عند وضع الجهاز على الحامل الخاص به تحقق من ثبات السطح الذي يوضع عليه الحامل.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز في حالة سقوطه إذا كانت هناك علامات ظاهرة لوجود أضرار به أو في حالة تسرب الماء منه. ويجب فحصه لدى مركز خدمة فنية متخصص قبل إعادة استعماله.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- احفظ المكواة وسلوك الكهرباء الخاص بها بعيداً عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات أثناء اتصالها بالكهرباء أو عند تركها تبرد.
- لتفادي المواقف الخطيرة، فإن أية أعمال أو إصلاحات يتطلبها الجهاز، مثل تغيير الكابلات التالفة، يجب فقط أن يتم بمعرفة فني متخصص لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- هذا الجهاز مُصمم للاستخدامات المنزلية حتى ارتفاع يبلغ 2000 م فوق مستوى سطح البحر.
- **تنبيه. سطح ساخن.**  يمكن أن يسخن السطح أثناء الاستخدام.

هام

- احرص على قراءة دليل استعمال الجهاز بكل عناية واحفظه في مكان آمن للرجوع إليه فيما بعد.
- تم تصميم هذا الجهاز للاستعمال المنزلي، فقط، الاستعمال في الأغراض التجارية غير مسموح به.
- استعملوا هذا الجهاز للأغراض التي صمم لأجلها، أي كمكواة كهربائية. كل استعمال آخر، يعد غير ملائم وبالتالي خطير. الصانع لا يتحمل مسؤولية أي ضرر يحصل بسبب استعمال غير ملائم وغير مضبوط للجهاز.
- يجب توصيل هذا الجهاز واستعماله وفقاً للمعلومات المذكورة على لوحة المواصفات.

Жалпы қауіпсіздік

- ❑ Желіге қосылып тұрған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- ❑ Аспапқа су толтырудан бұрын немесе оны пайдаланудан кейін су қалдығын төгуден бұрын ашалы айырын ұяшықтан шығарыңыз.
- ❑ Аспап орнықты бетте пайдаланып, орналасуы қажет.
- ❑ Аспапты оның тұрағына орналастыру кезінде тұрақ орналасқан беттің орнықты екендігіне көз жеткізіңіз.
- ❑ Үтік құлаған жағдайда немесе онда зақымданудың анық іздері болған немесе ол су жіберген жағдайда оны пайдаланбаңыз. Аспапты қайта пайдаланудан бұрын оны өкілетті Техникалық қызмет көрсету орталығы тексеруі тиіс.
- ❑ Қауіпті жағдайларды болдырмау, аспап қажет ететін кез келген жұмыс немесе жөндеу, мысалы, ақаулы желі кабелін ауыстыру тек қана өкілденген техникалық қызмет көрсету орталығында жасалуы тиіс.
- ❑ Қауіпсіз пайдалану туралы алдын ала нұсқама алу және аспапты пайдаланумен байланысты қауіпті ұғынған жағдайда немесе жауапты тұлғалардың қарауымен 8 жастан асқан балаларға және дене, сезіну және ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғаларға немесе сәйкесінше тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғаларға аталған аспапты пайдалануға болады. Балалардың аспап ең ойнауына жол бермеңіз. Ересектердің қарауынсыз балаларға құрылғыны тазалау мен күтім жасауға жол бермеңіз.
- ❑ Аспап қосұлы тұрған немесе пайдаланғаннан кейін сууға қойылған кезінде үтік пен оның сымжелісі 8 жастан кіші балалардың қолы жетпейтін жерлерде орналасуы керек.
- ❑ Бұл аспап тек тұрмыстық жағдайда теңіз деңгейінен 2000 м жоғары пайдаланылу үшін жасақталған.
- ❑  **АБАЙЛАҢЫЗ. Ыстық бет.**
Қолдану барысында бет қызуы мүмкін.

Бұл:

- Аспапқа арналған пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз да, оны болашаққа сақтап қойыңыз.
- Аталған аспап үй жағдайында пайдалануға арналған, сондықтан оны өндірістік мақсаттарға қолдануға жол берілмейді.
- Бұл аспап тек қана арнайы мақсатына сай, яғни үтік ретінде ғана қолданылуы тиіс. Аспаптың кез келген басқалай пайдаланылуы бұрыс және, сондықтан, қауіпті болып танылады. Өндіруші құрылғыны дұрыс немесе тиісті түрде пайдаланбаудан пайда болған кез келген залал үшін жауаркершілік артпайды.
- Бұл аспапты техникалық сипаттамалары жазылған тақтайшадағы ақпаратқа сәйкес қосу және қолдану қажет.

- Бұл аспапты жерге тұйықталған ұяшыққа қосу қажет. Ұзартқышты міндетті түрде пайдалану қажет болған жағдайда, ол 16 А сәйкес және жерге тұйықталу қосылымы бар ұяшықпен жабдықталғанына көз жеткізіңіз.
- Су контейнерін толтыру мақсатында аспапты ешқашан су құбыры шүмегінің астына тікелей орналастыруға болмайды.
- Айырдың сымын ұяшықтан жұлқып шығаруға болмайды.
- Құрылғыны ешқашан суға немесе кез келген басқа сұйықтыққа батырмаңыз.
- Аспапты ауа-райы жағдайларының әсеріне (жаңбыр, күн сәулелері, аяз және т.б.) қалдырмаңыз
- Пайдалану барысында бұл аспап жоғары температураға дейін қызады және бу шығарады, бұл дұрыс пайдаланбаған жағдайда күйлерді тудыруы мүмкін.
- Қуат сымның өткір заттармен немесе қызып тұрған үтіктің табанымен жанасуын болдырмаңыз.

Көдеге жарату туралы кеңес

Біздің тауарларымыздың қаптамасы дұрыс ойластырылған. Бұл негізінен екінші шикізат ретінде қалдықтарды көдеге жарату бойынша жергілікті қызмет көрсету орталығына жіберілуі тиіс ластанмайтын материалдарды қолданудан тұрады. Ескірген құрылғыларды көдеге жарату туралы ақпаратты жергілікті қала әкімшілігінен алуыңызға болады.



Бұл аспапта қолданылатын электрлік және электрондық аспаптарға қатысты 2012/19/ЕО Еуропалық директивасына сәйкес белгіленген (электрлік және электрондық жабдық қалдықтары - ЭЭЖҚ).

Бұл нұсқаулық ЕО барлық аумағы үшін қолданылатын пайдаланылған аспаптарды қайтару және қайта өңдеу бойынша жалпы шарттарды анықтайды.

Сипаттама



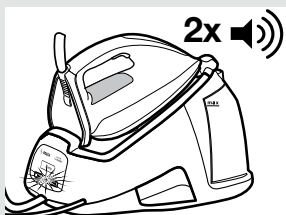
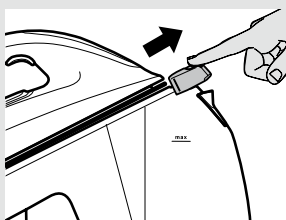
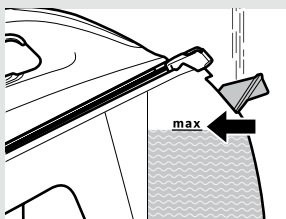
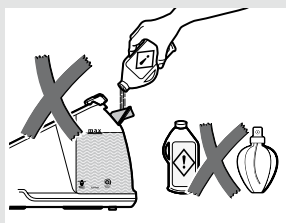
1. Индикатор шамы бар “Calc’nClean” қақты кетіру түймесі
2. Индикатор шамы бар “қосу/өшіру” түймесі
3. Индикатор шамы бар “Есо” қуатты үнемдеу түймесі
4. Жеткізуші шланг
5. Желі кабелі
6. Желі кабелі мен жеткізуші шлангіні сақтау бөлімдері
7. Су бағы
8. Максимальды толтыруға арналған деңгей белгісі
9. Құю мойнының қақпағы
10. Үтік төсемесі
11. Үтік құлпыптау жүйесі “SecureLock” *
12. Бу шығару түймесі
13. Үтіктің табаны
14. “Calc’nClean” контейнері

Кіріспе



Қарапайым, жылдам әрі қауіпсіз үтіктеуге арналған EasyComfort.

EasyComfort функциясымен үтіктеудің жаңа жолын ашыңыз – бұдан былай үтік температурасын өзгерту және шаршататын алдың ала сұрыптаудың қажеті жоқ! Енді жалғыз температура параметрінің арқасында ультра жіңішке нәзік маталардан аса қалың маталарға дейін барлық үтіктелетін материалдар көзіңізді ашып жұмғанша бүкпесіз болады. Бұл өз кезегінде басқа тірліктеріңізге көбірек уақыт қалдырады.



1. Су бағын толтыру

Бұл құрылғы әдеттегі құбыр суын пайдалану үшін әзірленген.


Маңызды: Қоспаларды қолданбаңыз! Иіссу, сірке, крахмал, кептіргіш барабандардан немесе ауа салқындату жүйелерінен алынған конденсат немесе химикаттар сияқты басқа сұйықтықтарды қосу құрылғыға зақым келтіруі мүмкін. Жоғарыда аталған өнімдерді қолданудан туындаған кез келген зақым кепілдеме күшінің жойылуына әкеледі!

- 1 Құю мойнының қақпағын (9) ашыңыз.
- 2 Су бағын (7) толтырыңыз. **Ешқашан максималды толтыруға арналған “max” деңгей белгісінен (9) асырмаңыз!**
- 3 Құю мойнының қақпағын жабыңыз.

Кеңес: Оңтайлы бу функциясының мерзімін ұзарту үшін, құбыр суын дистилденген немесе минералсыздандырылған сумен 1:1 қатынасында араластыруға болады. Егер өңіріңіздегі құбыр суы өте кермек болса, дистилденген немесе минералсыздандырылған сумен 1:2 қатынасында араластырыңыз.



2 . Қыздыру

- 1 Егер бу станциясы үтікті құлыптау жүйесімен (11*) жабдықталған болса,  түймесін басу арқылы үтікті босатыңыз.
- 2 Жеткізуші шлангіні (4) және желі кабелін (5) жазып алыңыз. Желі кабелін жерге тұйықталған розеткаға жалғаңыз.
- 3 Құрылғыны қосу үшін, түймені (2) басыңыз. Индикатор шамы (2) жыпылықтап, құрылғының қызып жатқанын көрсетеді.
- 4 Үтік жұмысқа дайын болғанда, индикатор шамы (2) тұрақты түрде жанып тұрады. Екі дыбыстық сигнал беріледі.

Маңызды: Пайдаланудың алғашқы бірнеше секундында будың мөлшері төменірек болып, біртіндеп көтеріледі.



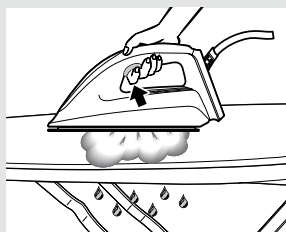
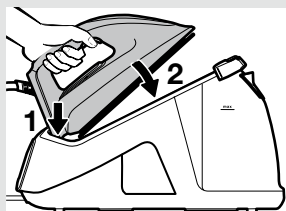
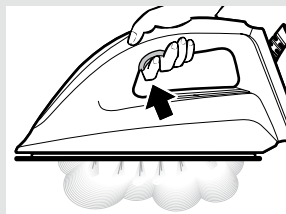
3. Үтіктеу

- 1 Бумен үтіктеу үшін, бу шығару түймесін (12) басыңыз.

Маңызды: Үтікті төсемеге (10) қойған кезде, ең алдымен табан суретте көрсетілгендей басқару панелінің жоғарғы жағына міндетті түрде салынуы керек.

Кеңес: Бу генераторларымен үтіктеудің ең тиімді жолы - бу функциясын алға қарай (бу матаға еніп, оған қайта көлем қосады) және бусыз артқа қарай бағытпен (матаны бекіту) жылжытып пайдалану. Мұндай жағдайда будың артық мөлшері шығарылып, матаның жылдамырақ кебуі қамтамасыз етіледі және бүкпелерден ұзақ мерзімді қорғанысқа қол жеткізіледі. Конденсаттың ықтимал жиналуын болдырмауға немесе кем дегенде барынша азайтуға болады.

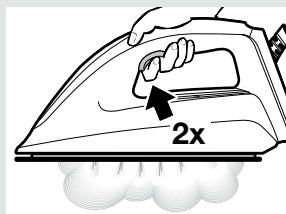
Ескерту: Будың шамадан артық мөлшерімен үтіктеу ыстық судың конденсациясын және үтіктеу тақтасынан немесе кез келген басқа өткізгіш бет арқылы ағып жиналуды тудыруы мүмкін. Ыстық суға жидіп қалу не күйіп қалуды болдырмау үшін, аталмыш / осы пайдаланушы нұсқаулығындағы нұсқауларды орындаңыз.



“SteamBoost” функциясы

Бұл аспапта күрделі бүрмелерді жазуға арналған арнайы функция бар.

- 1 Бу шығару түймесін (12) қатарынан екі рет басыңыз. Будың ірі мөлшері шығарылады.

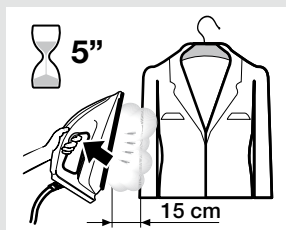


Тіке бу шығару

Ілініп тұрған киімнен, пердеден және т.б. бүрмелерді кетіру үшін пайдалануға болады.

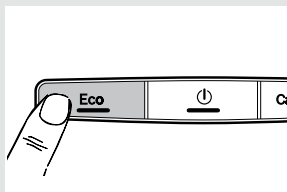
- 1 Үтікті бу жіберілетін киімнен 15 см аралығында тік күйде ұстап тұрыңыз.
- 2 Бу шығару түймесін (12) кем дегенде 5 секундтық кідірістермен бірнеше рет басыңыз.

Ескерту: бу ағынын ешқашан қолданылып жатқан киімге, адамдарға немесе жануарларға бағыттамаңыз.





4. Қуатты үнемдеу



Қуатты үнемдеу параметрі таңдалған болса, қуат пен суды үнемдей отырып, киімді үтіктеген кезде сонда да жақсы нәтижелерге қол жеткізе аласыз.

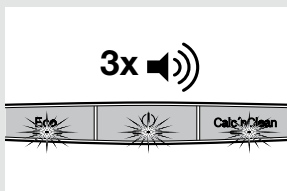
- 1 “Есо” қуатты үнемдеу түймесін (3) басыңыз. Индикатор шамы жанып қалады.
- 2 Қалыпты қуат тұтыну режиміне қайтып ауысу үшін, “Есо” түймесін қайтадан басыңыз. Қалың және өте ұйпалақ киімде үздік нәтижелерге қол жеткізу үшін қалыпты қуат тұтыну режимін пайдалану ұсынылады.

Қуатты үнемдеуге көмектесетін кеңестер:

- Егер маталарды үтіктеу алдында барабанда кептірсеңіз, кептіргіш барабанды үтікпен кептіру бағдарламасына орнатыңыз.
- Бу реттегішін төменірек белгіге қойып, аздап дымқыл бұйымдарды үтіктеуге тырысыңыз. Бу үтіктің орнына матаның өзінен шығарылады.



5. Авто өшіру



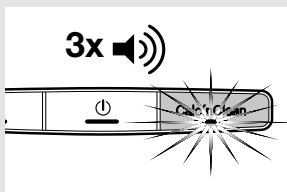
Қауіпсіздік мақсатында және қуатты үнемдеу үшін, құрылғы 8 минут бойы қолданылмаған жағдайда автоматты түрде өшеді.

Үш дыбыстық сигнал беріледі және барлық индикатор шамдары (1, 2, 3) жыпылықтайды.

- 1 Бу станциясын қайта қосу үшін, бу шығару түймесін (12) қайтадан басыңыз.



Тазалау және техникалық қызмет көрсету



1. Қақ кетіру процесі

Аталмыш құрылғы бу түзілу камерасынан ұсақ қақ бөліктерін жою қажеттігін көрсететін автоматты тазалау туралы ескерту индикаторымен жабдықталған. Белсендірілген кезде, үш дыбыстық сигнал естіледі және “Calc'nClean” индикатор шамы (1) жыпылықтап, процестің орындалуы қажет екендігін көрсетеді.

Біраз уақыт ішінде үтіктеуді жалғастыруға болады. Сол уақыт өткен соң, тек құрғақ күйде үтіктеу (бусыз) мүмкін болады.

Бумен үтіктеуді қайтадан бастау үшін, төмендегі қақ кетіру процесін орындаңыз:

- 1 Бакты (7) сумен толтырыңыз.
- 2 Желі кабелін (5) жалғап, құрылғыны қосу үшін түймені (2) басыңыз.
- 3 Қақ кетіру түймесін (1) 2 секунд басып тұрыңыз. Оның индикатор шамы тұрақты түрде жанып тұрады.
- 4 Индикатор шамы (2) жыпылықтауды тоқтатып, тұрақты түрде жанып тұрмағанша күтіңіз. Екі дыбыстық сигнал беріледі.
- 5 Үтікті “Calc’nClean” контейнерінің (14) үстіне қойыңыз. Контейнер астындағы бет тұрақты екендігіне көз жеткізіңіз.

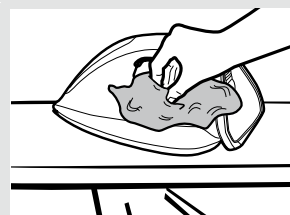
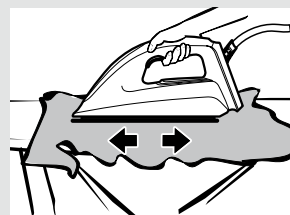
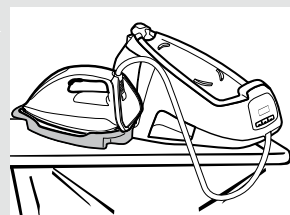
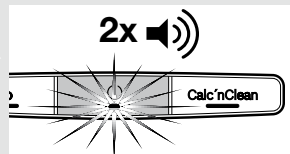
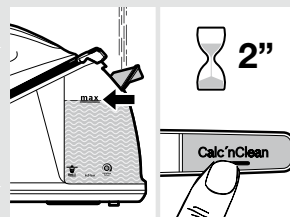
Ескертулер:

- Процесс аяқталмағанша үтікті контейнерден шығармаңыз. Қайнап тұрған су ішінде болуы мүмкін қатқан қақпен және/немесе тұнбамен бірге тұғыр арқылы шығарылады.
- Контейнерді тек қақ кетіру процесін орындау үшін пайдалану керек. Оны үтіктеу кезінде үтік астындағы тұғыр ретінде пайдалануға болмайды.

- 6 Бу шығару түймесін (12) 2 секунд басып тұрыңыз. Қақ кетіру процесі автоматты түрде іске қосылады. Осы процесс барысында қысқаша дыбыстық сигналдар естіледі.
- 7 3 минуттай уақыттан кейін, үтік бу шығаруды тоқтатады. Ұзақ дыбыстық сигнал беріліп, қақ кетіру процесінің аяқталғаны туралы хабарлайды. Құрылғы автоматты түрде өшеді.
- 8 Тұғырды (13) тазалау үшін, ыстық үтікті ылғалды сүзгіш мата үстінен жүргізу арқылы бүкіл қалдықтарды бірден тазартып шығыңыз. Үтік корпусын шүберекпен сүртіп шығыңыз.

Ескерту: Контейнер қақ кетіру процесінің барысында қызады.

- 9 Оны суытыңыз да, контейнерді босатыңыз.





2. Құрылғыны тазалау

Құрылғыны дұрыс күйінде ұстау үшін жүйелі түрде тазалап тұрыңыз.

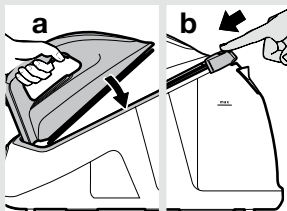
Ескерту! Өрт қаупі бар!



- 1 Егер құрылғы сәл ғана ластанған болса, оны тек қана суланған шүберекпен сүртіп кептіріңіз.
- 2 Тұғырды жылтыр күйде сақтау үшін, қатты металл заттардың жанасуын болдырмау керек. Табанды тазалау үшін ешқашан ыдыс жууға арналған қатты ысқыштар мен химиялық заттарды пайдаланбаңыз.



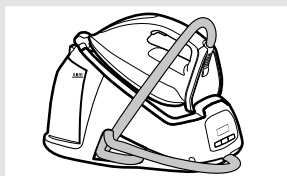
Құрылғыны сақтау



- 1 Құрылғыны ажыратып, суытыңыз. Су бағын (7) босатыңыз.

- 2 Үтікті төсемеде (10) еңкейтіп бу станциясына қойыңыз. Бу станциясы үтіккі құлыптау жүйесімен (11*) жабдықталған, үтіккі соған бекітіңіз. Алдымен табанды енгізіп, содан кейін құлыптау жүйесін үтікке қарай жылжыту арқылы ұшты блоктаңыз.

- 3 Жеткізуші шлангіні (4) және желі кабелін (5) сақтау бөлімдерінде (6) сақтаңыз.





Ақаулықтарды жою

Мәселе	Ықтимал себептері	Шешім
Үтік қосылғанда түтін шығара бастайды.	1. Алғаш рет пайдаланғанда: құрылғының кейбір құрамдас бөлшектері зауытта жеңіл майланған және алғаш рет қыздырылған кезде түтіннің азғантай мөлшерін шығаруы мүмкін.	1. Бұл жағдай толықтай қалыпты болып табылады және біраздан соң тоқтап қалады.
Үтік ішінде бу түзілмейді.	1. Бу шығару түймесін (12) бу шыққанша басып тұрыңыз. 2. Тазалау циклін орындаңыз (“Қақ кетіру процесі” бөлімін қараңыз).	1. Алғаш рет пайдалану барысында шланг (4) сумен толығымен толтырылған жоқ. 2. “Calc’nClean” индикатор шамы (1) жыпылықтайды. Қақ кетіру процесі аяқталған жоқ.
Кір тұғырдан шығады.	1. Үтік ішінде қатқан қақ немесе минералдар жиналып қалды. 2. Химиялық өнімдер немесе қоспалар пайдаланылды.	1. Тазалау циклін өткізіңіз (“Қақ кетіру процесі” бөлімін қараңыз). 2. Ешқашан суға өнімдер қоспаңыз (“Су бағын толтыру” бөлімін қараңыз). Тұғырды дымқыл шүберекпен тазалаңыз.
“Calc’nClean” индикатор шамы (1) өшпейді.	1. Үтіктен қақ кетіру процесі аяқталмай тоқтатылды.	1. Үтіктен қақ кетіру процесі қайта іске қосып, аяғына дейін орындаңыз.
Құрылғы соратын дыбыс шығарады.	1. Су үтік ішіне сорылып жатыр. 2. Су бағы бос.	1. Бұл қалыпты жағдай. 2. Су бағын толтырыңыз.
Үтік будың аз мөлшерін шығарады.	1. Үтік жақында іске қосылған.	1. Бұл қалыпты жағдай болып табылады, үтік тұрақтанғанша буды біртіндеп шығарады.

Егер жоғарыдағы кеңестер мәселені шешуге көмектеспесе, тұтынушыларға қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз.

Бұл нұсқаулықты жергілікті Bosch басты беттерінен жүктеп алуға болады.



Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com